

**NÁVRH NA ČLENSTVÍ VE ZKUŠEBNÍ KOMISI PRO STÁTNÍ ZKOUŠKY
v bakalářském studijním programu a v navazujícím magisterském studijním programu
ČESKO-NĚMECKÁ AREÁLOVÁ STUDIA
a v bakalářském studijním programu
NĚMECKÝ JAZYK A LITERATURA
podle § 53, odst. 2 zákona č. 111/1998 Sb., o vysokých školách**

Dr. phil. Markéta Ederová

odborná asistentka Ústavu česko-německých areálových studií a germanistiky FF JU
v Českých Budějovicích

Odborný profil

Jazyk a komunikace v oblasti politiky a médií

Analýza diskurzu

Jazykový kontakt a vícejazyčnost v česko-německých příhraničních regionech

Interpretace a překlad odborných textů

Gramatika – především syntax

Jazykové znalosti

Německý jazyk – aktivně (C2, magisterské studium v Augsburgu/BRD, doktorské studium v Salzburgu/Rakousko)

Anglický jazyk – pasivně (cca B1)

Španělský jazyk – aktivně (cca B2)

Profesní životopis

Vzdělání

2016–2020:

Universität Salzburg, Kultur- und Gesellschaftswissenschaftliche Fakultät, doktorské studium, obor Germanistika, udělen titul Dr. phil.

1998–2004:

Universität Augsburg, Philologisch-historische Fakultät, magisterské studium prezenční, hlavní obor: Německý jazyk a literatura, vedlejší obory Dějiny umění a Španělský jazyk a literatura, zakončeno státní závěrečnou zkouškou, udělen titul magistr (M.A.)

1997–1998:

Stipendijní pobyt (DAAD) na Univerzitě v Augsburgu

1995–1998:

FF MU v Brně, obor Německý jazyk a literatura – Latinský jazyk a literatura

Pracovní aktivity

2014 – dosud:

FF JU v Českých Budějovicích, Ústav česko-německých areálových studií a germanistiky, odborná asistentka, vedoucí oddělení germanistiky, tajemnice ústavu

2010–2012:

Townshend International School, Hluboká nad Vltavou, učitelka německého jazyka pro německy mluvící studenty školy

2010–2011:

FF JU v Českých Budějovicích, Ústav estetiky a dějin umění, externí odborná asistentka

2007–2017:

České Budějovice, lektorka německého jazyka na jazykové škole Aslan

2003 – dosud:

překladačská činnost se zaměřením na kulturně-historickou oblast (výstavy, kulturně- a umělecko-historické publikace, přeshraniční projekty)

Tvůrčí činnost

Monografie a kapitoly v monografiích

EDEROVÁ, M. „Dieser Raum befindet sich im Aufbau.“ Diskursive (Re-)Konstruktion des bayerisch-böhmischen Grenzraums. In: EDEROVÁ, M. a M. MALECHOVÁ (eds.). Sprache und Identität. Grenzen und Möglichkeiten einer Konstellation. Praha: ARSCI, 2019, s. 49–72. (v tisku)

EDEROVÁ, M. Die Familiennamen deutscher Herkunft im Budweis des 20. Jahrhunderts. In: JAKLOVÁ, A. a R. HARNISCH (eds.). Aus der Tradition in die Zukunft. Das sprachlich-literarische Erbe Ostbayerns und Südböhmens als Fokus universitärer Zusammenarbeit/Od tradice k budoucnosti. Jazykově-literární dědictví Východního Bavorska a jižních Čech jako fokus univerzitní spolupráce. Praha: ARSCI, 2019, s. 75–141.

Články v domácích recenzovaných časopisech

EDEROVÁ, M. Dazwischen und mittendrin. Zu den Verschränkungen von Übersetzungs- und Kulturwissenschaft nach dem Translational Turn. In: Brüner Beiträge zur Germanistik und Nordistik. 2018, 32 (Hf. 1), S. 25-42. ISSN 1803-7380

EDEROVÁ, M. „Ich werde hier sagen, was ich will!“ Sprachkritische Betrachtungen und Kritik an der Sprachkritik im Kontext des aktuellen Flüchtlingsdiskurses. In: Brüner Beiträge zur Germanistik und Nordistik. 2017, 31(2), S. 39-57. ISSN 1803-7380.

Články ve sbornících

EDEROVÁ, Markéta. Liegen die böhmischen Dörfer immer noch am Meer? In: KNÁPEK, Pavel (ed.) Interkulturalität in Sprache, Literatur und Bildung / Interculturality in Literature and Education / Interkulturalita v jazyce, literatuře a vzdělání soužití v kontextu vyučování, kultury. Pardubice: Univerzita Pardubice, 2016 (2), s. 217-231. ISBN 978-80-7560-019-6.

Překlady odborných publikací

BŮŽEK, V. Tod und Begräbnisse Ferdinands I. und seiner Söhne. Repräsentation katholischen Glaubens, politischer Macht und dynastischen Gedächtnisses bei den Habsburgern. Wien: Böhlau. (v tisku)

ŠEPTÁK, M. Zwischen Demokratie und Autoritarismus. Österreichische Innen- und Außenpolitik in den Jahren 1931 - 1934. Praha: Academia. (v tisku)

JAKLOVÁ, A. a R. HARNISCH (eds.). Aus der Tradition in die Zukunft. Das sprachlich-literarische Erbe Ostbayerns und Südböhmens als Fokus universitärer Zusammenarbeit/Od tradice k budoucnosti. Jazykově-literární dědictví Východního Bavorska a jižních Čech jako fokus univerzitní spolupráce. Praha: ARSCI, 2019. 440 s.

BURGHARDT, Ivonne. Der Edel- und Bunt-metallbergbau im meißnisch-sächsischen Erzgebirge (1350–1470). Verfassung – Betriebsorganisation – Unternehmensstrukturen. Veröffentlichungen des Landesamtes für Archäologie Sachsen Band 64, ArchaeoMontan Band 1. Dresden 2018.

BARTH, Anne. Dippoldiswalder Steinzeug. Ein Töpferhandwerk und seine kulturhistorische Bedeutung. Veröffentlichungen des Landesamtes für Archäologie Sachsen, Band 65, ArchaeoMontan Band 2. Dresden 2018.

SCHRÖDER, Frank. Funde aus den mittelalterlichen Bergwerken von Niederpöbel. Veröffentlichungen des Landesamtes für Archäologie Sachsen, Band 66, ArchaeoMontan Band 3. Dresden 2018.

TOLKSDORF, Johann Friedrich. Mittelalterlicher Bergbau und Umwelt im Erzgebirge. Eine interdisziplinäre Untersuchung. Veröffentlichungen des Landesamtes für Archäologie Sachsen, Band 67, ArchaeoMontan Band 4. Dresden 2018.

SMOLNIK, R. a GORYCKOVÁ, N. (edd.). ArchaeoMontan 2018. Das Erzgebirge im Fokus der Montanarchäologie / Krušné hory v centru zájmu montánní archeologie. Landesamt für Archäologie Sachsen - NPÚ (v tisku).

MORAWETZ, Michal. Romantik in Böhmen: Die Grundlagen des philosophischen Denkens des Grafen Georg von Buquoy. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2017. 142 s. ISBN 978-3-515-11753-1.

GAŽI, Martin, PÁNEK, Jaroslav a PAVELEC, Petr (edd.). Die Rosenberger. Eine mitteleuropäische Magnatenfamilie. Přeložili Markéta EDEROVÁ, Steffen BECKER, Ivan MAREK. České Budějovice: NPÚ, ÚPS v Českých Budějovicích, 2016. 652 s. ISBN: 978-80-87890-08-0.

SMOLNIK, Regina a KUBENZ, Susanne (edd.). Silberrausch und Bergeschrey: Archäologie des mittelalterlichen Bergbaus in Sachsen und Böhmen / Stříbrná horečka a volání hor: Archeologie středověkého hornictví v Sasku a Čechách. Langenweißbach: Beier & Beran, 2014. 296 s. ISBN 978-3941171992.

FAJT, Jiří. Europa Jagellonica 1386 – 1572. Umění a kultura ve střední Evropě za vlády Jagellonců. Přeložili Markéta EDEROVÁ a Hynek LÁTAL. Kutná Hora: Galerie Středočeského kraje, 2012. 264 s. ISBN 978-8070561720.

FUSENIG, Thomas a TAATGEN, Alice (edd.). Hans von Aachen. Malíř na evropských dvorech. München/Berlin: Deutscher Kunstverlag, 2010. 296 s. ISBN 978-3422069732.

RIEPERTINGER, Rainhard, BROCKHOFF, Evamaria, EIBER, Ludwig, LIPPOLD, Stephan a WOLF, Peter (edd.). Bayern – Böhmen. 1500 Jahre Nachbarschaft / Bavorsko – Čechy. 1500 let sousedství. Překlad Markéta EDEROVÁ, Ilka GIERTZ, Gudrun HEISSIG a Kristina KALLERT. Augsburg: Haus der Bayerischen Geschichte, 2007. 464 s. ISBN 978-3937974170.

Referáty na mezinárodních konferencích v ČR

Mezinárodní konference Sprache und Identität, pořádaná Ústavem česko-německých areálových studií a germanistiky FF JU, 19. - 23. 11. 2019. Téma příspěvku: "Dieser Raum befindet sich im Aufbau". Diskursive (Re-)Konstruktion des bayerisch-böhmischen Grenzraums

Mezinárodní konference Pocta Jiřímu Levému – Ad translationem, pořádaná Ústavem české literatury a knihovnictví (FF MU), Ústavem germanistiky, nordistiky a nederlandistiky (FF MU), Katedrou anglistiky a amerikanistiky (FF MU) a Ústavem románských jazyků a literatur (FF MU) ve dnech 26. a 27. října 2017 v prostorách Moravské zemské knihovny v Brně. Téma příspěvku: Dazwischen und mittendrin. Zu den Verschränkungen von Übersetzungs- und Kulturwissenschaft nach dem Spatial Turn.

Mezinárodní Konference Linguistik- und Literaturtage "Sprachen verbinden", PF MU Brno, 22.-24. 6. 2016. Téma příspěvku: „Ich werde hier sagen, was ich will!“ – Sprachkritische Betrachtungen und Kritik an der Sprachkritik im Kontext des aktuellen Flüchtlingsdiskurses.

Mezinárodní konference Interkulturní a transkulturní dimenze v lingvistickém, kulturním a historickém kontextu, 9.-10. října 2015, Univerzita Pardubice, Fakulta filozofická, Katedra cizích jazyků. Téma příspěvku: Liegen die böhmischen Dörfer immer noch am Meer?